The University of Osaka
Institutional Knowledge Archive

Title	André Gide : Les Caves du Vatican : acte gratuit とは何か
Author(s)	立川, 信子
Citation	待兼山論叢. 文学篇. 1986, 20, p. 37-54
Version Type	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/47775
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

https://ir.library.osaka-u.ac.jp/

The University of Osaka

André Gide : *Les Caves du Vatican*

── acte gratuit とは何か ──

立　川　信　子

Les Caves du Vatican (1914) は vrai/faux の二価対立及びそれに結びつく一連の対立する価値に支えられた円環によって細部迄決定された構造を持っている。ではこのような構造の中で acte gratuit として有名な，Lafcadio が Amédée Fleurissoire を衝動的に列車から突き落して殺す行為は、Lafcadio が主張しているように、全く自由選択による行為ではないのだろうか。この行為の基盤となっている欲望を分析し、さらにそれが作品の中でどのように表現されているかを詳細にみるために、特に行為の合図となる feu（火）について考えてみよう。

I

一体何故殺人を犯すかに答えるためには、「無動機」「無償」ということが作品の中で持つ意味を考えなくてはならない。

Lafcadio は Julius が人間を首尾一貫した存在として小説に描くことを批判する。

> Le souci de le maintenir, partout, toujours, conséquent avec vous et avec soi-même, fidèle à ses devoirs, à ses principes, c'est-à-dire à vos théories... (...) Monsieur de Baraglioul, acceptez ceci qui est vrai : *je suis un être d'inconséquence*. Et voyez combien

je viens de parler! moi, qui hier encore, me considérais comme le plus silencieux, le plus fermé, le plus retrait des êtres. (p. 90)[1]

このことから Julius は矛盾した人間を描こうと努めるようになる。

Voici : *un être d'inconséquence !* c'est beaucoup dire ... et sans doute *cette apparente inconséquence cache-t-elle une séquence plus subtile et cachée*; l'important c'est que ce qui le fasse agir, ce ne soit plus une simple raison d'intérêt ou, comme vous dites ordinairement: qu'il n'obéisse plus à des motifs intéressés. (p. 175)[2]

又 Lafcadio が殺人の前に思い浮かべるのは Julius のことであり、又矛盾した存在として主張した自分のことである。

Qu'est-ce que me conseillerait ce claquemuré de *Julius?* ... Fâcheux qu'il soit emporté! ça m'aurait plu d'avoir un frère. (p. 187)

Ce n'est pas tant des événements que j'ai curiosité, que de *moi-même*. Tel se croit capable de tout, qui, devant que d'agir, recule ... Qu'il y a loin, entre l'imagination et le fait! ... (p. 195)

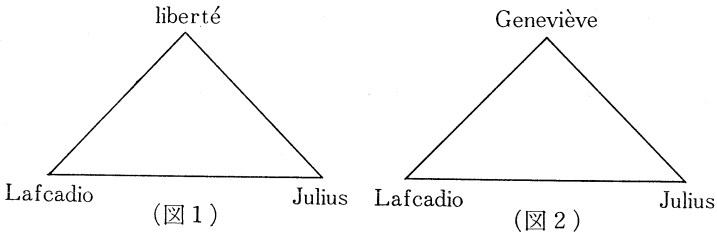
殺人の後二人で動機のない殺人について語り合う。

Oui; je prétends l'amener à commettre gratuitement le crime; à désirer commettre un crime parfaitement *immotivé*. (pp. 205-206)

しかし、殺人に対して Julius が関心を示さなくなると Lafcadio 自身も犯罪に共感できなくなる。

Il laissa Julius s'éloigner. Un grand dégoût montait en lui, et presque *une espèce de haine* contre lui-même et contre Julius; contre tout. Il haussa les épaules, (...) étreignit la lumière et sortit. (p. 212)

Lafcadio の inconséquence 即ち自由への欲求は本来的なものであったとしても、Julius という競争相手を得ることで相乗効果を生じ、殺人に至ったといえる。従ってこの Lafcadio, Julius, liberté の三者の間に成立している関係は R. Girard が《le désir triangulaire》と呼んだ、媒体によって激化する模倣の欲望の関係であるといえる。[3] (図1) Oedipe と Laïos の父子関係が分身関係にあるのと同じ意味において, Lafcadio と Julius は分身関係にある。異母兄であり、父の死後父の代理となっているともいえる Julius に対して、Lafcadio は、閉ざされた伝統的家族に対して私生児の感じる軽蔑と愛情という相反する感情を持っている。それは父と推定さ



(図1) (図2)

れる Juste-Agénor の言葉に対する反応にもみられる。

Mon enfant, la famille est une grande chose fermée; vous ne serez jamais qu'un bâtard.

Lafcadio ne s'était pas assis malgré l'invitation de son père qui l'avait surpris *chancelant*; déjà maîtrisé *le vertige*, (...) (p.70)

又それはJulius の娘 Geneviève に対する Lafcadio の態度にも明らかである。彼女は Oedipe に対して Jocaste が果した役割と同じく、他者に属する存在として、即ち伝統的家族の一員であり手の届かない存在である限りにおいて、Lafcadio の関心の的である。(図2)

> Il laisse aller le bras qu'il retenait, le repousses; et tandis que Geneviève s'écarte, il sent grandir en lui, avec *je ne sais quelle rancune contre Julius*, le besoin de détourner Geneviève de son père, de l'amener plus bas, plus près de lui; (...) (p.248)

従って手の届く存在となった時彼の関心は薄れる。

> Quoi! va-t-il renoncer à vivre? et pour l'estime de Geneviève, qu'il estime *un peu moins* depuis qu'elle l'aime un peu plus, songe-t-il encore à se livrer? (p.250)

さらに殺害の対象となる Julius の義弟 Fleurissoire は Lafcadio と直接何の関係も持たない人物であるが、この殺人の暴露によって Lafcadio と Julius の関係は決定的に断たれることから、分身殺人と同じ結果をもたらす。

> Julius (...) puis, sur un ton tout découragé, soupira: — Et moi qui commençais à vous aimer!... C'etait dit sans méchante intention. Lafcadio ne s'y pouvait méprendre (...) Il releva la tête, raidi contre *l'angoisse* qui brusquement l'étreignait. (p.243)

しかも列車に乗せた Julius 等殆んどの人物が間接的に殺人に関わっており、彼の死は全員を元の秩序へ引き戻す。

A temps sa mort m'arrête sur le chemin de l'irrespect, du blasphème. *Son sacrifice me ramène.* Moi qui riais de lui! ... (p.211)

A. Gide の作中人物は社会的自我と自然的自我の弁証法としてとらえられがちであり、acte gratuit は自然的自我の極致とみなされやすいが、その過程を追ってみると、模倣の欲望の激化という側面を持つことがわかる。このような三角形的欲望はこの作品の他の人物の間にもみられる。Anthime Armand-Dubois, 妻 Véronique と信仰の関係。又「三人で暮らす夢」、(4) つまり三角関係を固定化する願望は Fleurissoire, 妻 Arnica, 友人 Gaston Blafaphas の関係に表われている。

Gide の作品全体に対するこの観点からの概観をつけ加えておこう。多くの人物関係がこの欲望によっていると解釈できる側面を持っている。*La Porte étroite* における Alissa, Jérome, 信仰の関係。*L' Immoraliste* の Michel の欲望の対象は彼自身の精神状態の変化によって、アラブの少年、Ménalique、農家の若者、そしてその弟と推移するが、常に自己の歯止めとなる妻 Marceline を媒介とし、彼女を滅ぼし、滅ぼした瞬間に欲望は失なわれ、自滅に瀕する。*La Symphonie pastorale* における、牧師、息子 Jacques, Gertrude の関係。*Les Faux-Monnayeurs* における Bernard, Edouard, Olivier の関係、但し Boris の死は *La Porte étroite* と同じ過程による Bronja の死への後追い自殺である反面、学校仲間の集団の策略によって追い込まれた自殺である。そしてその死、いわば犠牲は作中人物の多くを元の秩序へ引き戻すのみならず、彼を引き取った祖父を悩ましていた壁からの音さえ消し静けさをもたらすのである。

A. Gide の作品は本来個人的な宗教的葛藤の中から生まれてきた個人的なモラルに対する問いかけであるといえる。しかし、小説概念の変化とい

うのみならず、むしろそれを伴ってモラルの中に内在する自己と他者、そして自己と社会との関係という問題にたどりつかざるをえない。欲望の結果としての死が自己又は分身殺人から集団化していく過程にもそれが反映されている。*Les Caves du Vatican* はその分岐点に位置していると考えられる。*Les Faux-Monnayeurs* 以降の作者の政治への関心もこの道程の延長線上に予測しえるであろう。

自己又は分身殺人から他者殺人への移行点にある作品として、Lafcadio は当然欲望の破壊性を集約的に表現していると考えられる。彼に関連する image の上にもそれをみることができるのではないだろうか。

II

Lafcadio に関して火の言及が多いことはすでに A. Goulet が指摘している。(5) 彼によると火は「断絶・選択」、又「生死」と関連している。又「自己忘却による新生」であり、「運命」を表わし、「悪魔的な自在性」の印である。そして Lafcadio を真の《être de feu》であると断じている。しかし Lafcadio、特に acte gratuit の合図に何故火がなっているかを知るためには、作品全体における火の役割を分析してみなくてはならない。

> Si je puis compter jusqu'à douze, sans me presser, avant de voir dans la campagne quelque feu, le tapir (Fleurissoire) est sauvé. (...) Dix, *un feu* ... (p.195)

火と光が区別されて用いられていないことが少なくないことに注意しておこう。たとえば蠟燭のようにいずれにも属しているからである。

（1） まず光の持つ表層的な意味をみてみよう。人物はしばしば植物の image を伴う。(6) たとえば Anthime は体が不自由であり，loupe（瘤）ができている。Fleurissoire や Arnica の姉妹の名前に植物の名が用いられ

ている。Fleurissoire は sève (樹液・精気) を分泌する。従って光は植物の向光性という性質からも人間を引きつける。これは Anthime の研究テーマとして小説の中に導入されている。

> En attendant de s'attaquer à l'homme, Anthime Armand-Dubois prétendait simplement réduire en "tropismes" tout l'activité des animaux qu'il observait. *Tropisme!* Le mot n'était pas plus tôt inventé que déjà l'on ne comprenait plus rien d'autre; tout une catégorie de psychologues ne consentit plus qu'aux *tropismes.* (...) Quelle *lumière* soudaine émanait de ces syllabes! (p.13)(7)

さらに光は絶えず宗教的な意味を持ち、信仰をさすことが特に Anthime に関しては明らかである。

> La Madone—qui, de ses mains offertes laissant couler la grâce et le reflet des célestes *rayons* sur le monde, (...) En plus, *deux cierges brûlent* jour et nuit devant la statue, (...) (pp.32-33)
>
> Combien d'âmes les fausses lueurs de votre vaine science n'ont-elles pas détournées de *la lumière!* (p.38)

(2) しかし、このような通俗的な意味のみのために用いられているわけではない。まず各人物と火又は光との関係を分析し、小説の中で持っている意味について考えてみよう。

Lafcadio に関して火の言及の多いことは実際注意を引く。自分の過去を他人に知られたことで自分を罰する時。

> Il tira de sa poche un canif, dont une lame très effilée ne formait plus qu'une sorte de court poinçon, la *flamba sur une*

allumette et, à travers la poche de sa culotte, d'un coup, se l'enfonça droit dans la cuisse. (p.59)

母との写真や思い出の品を燃やす時

Il voulut mettre *le feu* aux morceaux; mais ceux-ci prenait mal la flamme; alors débarrassant la cheminée (...), il posa dans le foyer, en guise de chenets, ses deux seules livres, dépeça, lacéra, chiffonna son carnet, jeta, par-dessus, son image et *alluma* le tout. Le visage contre *la flamme*, il se persuadait que, ces souvenirs, il les voyait *brûler* avec un contentement indicible; (...) (p.60)

Julius の著作をみてもそれを燃やすことを考える。

—Quel beau *feu* pour ce soir! (p.61)

Lafcadio はいわば火を支配することができるように見える。彼だけが火事の時子供を救う。

(...) un attroupement se formait devant une maison à deux étages d'où sortait une assez maussade *fumée*. (...) Tout ce que j'ai compris, c'est que ses deux petits enfants sont dans cette chambre au second, où bientôt vont atteindre *les flammes*; (...) (p.64)

彼は火を操ることを「叔父」から学んだのである。

Plus tard Baldi m'instruisit de ses tours; mais de pénétrer leur secret ne put effacer la première impression du mystère lorsque,

le premier soir, je le vis tout tranquillement *allumer* à l'ongle de son petit doigt sa cigarette, (...) (p.84)

Geneviève という新しい女性の出現する火事については後で述べるが、この場合を除けば他の火は母との関係を断ち切ることに関わっている。(8) もう一人の叔父が夜に彼を誘い出す部分にも火は現われるが、この場面での最初に彼が思うことは母が死んだか病気ではないかということである。

Il est si prodigieusement amusé par Wladi qu'il traverserait *du feu* pour le suivre. (p.191)

Lafcadio は Julius に火をつける。

Vous me voyez très agité. Je suis à un tournant de ma vie. J'ai la tête en *feu* et ressens à travers tout le corps une espèce de vertige, comme si j'allais m'évaporer. (p.203)

しかし Julius は結局火を避けて通る。父と信仰の問題を深く考えないことに対応している。

(...) même je ne suis pas bien sûr que Julius, à qui l'amusement manquait dans le trantran de sa vie bourgeoise, ne se fît pas un jeu de tourner autour du scandale et de *s'y brûler le bout des doigts*. (p.233)

Lafcadio の殺人の告白を聞きながら蠟燭の染みをひっかく行為も Lafcadio との関係を考えると明らかな意味を持ってくる。

Julius grattait du bout de l'ongle de son petit doigt, qu'il portait en pointe et fort long, *une petite tache de bougie*, sur le

tapis de la table. (p.242)

他の二人の人物 Anthime と Fleurissoire は火に対して同じ関係を持っている。

Anthime は聖母像の燈明を消そうとして失敗し、その聖母の顕現をみて改宗する。

> A la vue de ces cierges, qu'il sait brûler pour lui, le franc-maçon sent se ranimer sa fureur. (...) Par l'enfer! les deux cierges *brûlent toujours.* (p.33)

Fleurissoire も又光を操作することが二度ある。最初は虫を退治しようとして光を点滅させる。この際の brûleure は虫によるものだが、「燃える」伏線になっている。

> (...) mais la camoufle éclairait mal; (...) Il se recoucha, frottant toujours; étreignit de nouveau; *ralluma* cinq minutes après, (...) pour la troisième fois *ralluma* la bougie. (...) Exaspéré il ralluma, se releva, (...) Puis *les brûleurs* recommencèrent. (pp.129-130)

彼は Lafcadio の裏返しの過程をたどる。火に比すべき強烈な太陽に焼かれる。

> La rue étroite était en pente raide; *le soleil* dardait; on suait; on était bousculé par une foule effervescente (...) (p.156)
>
> *Le soleil batifolait* à travers le pampre, chatouillant d'une lumière inégale les plats sur la table sans nappe. (p.160)

Julius に自分が燃えていると告げる。

La fièvre ! (...) une fièvre que j'espérais vous communiquer, je l'avoue, afin qu'ensemble *nous brûlons*, mon frère ... (p.181)

しかし彼自身は熱を伝えられず、又光に耐えられない。

(...) celui-ci, qui se sentait pâle et défait, *souffrait déjà de la pleine lumière* (...) (p.179)

Fleurissoire が Lafcadio を焦ら立たせる最初の契機は Lafcadio のために光を弱めようとして失敗することである。

(...) l'électricité *jaillit* dans le lustre; éclairage trop brutal, auprès de ce crépuscule attendri; et, par crainte aussi qu'il ne troublât le sommeil de son voisin (Lafcadio), Fleurissoire tourna le commutateur, ce qui n'amena point l'obscurité complète, mais dériva *le courant* du lustre central au profit d' *une lampe veilleuse azurée.* Au gré de Fleurissoire cette ampoule *bleue versait trop de lumière* encore; il donna un tour de plus à la clavette; la veilleuse s'éteignit, mais s'allumèrent aussitôt deux appliques pariétales, (...) "A-t-il bientôt fini de jouer avec la lumière ?" (p.193)

Anthime も Fleurissoire も火又は光を消そうとして失敗し、前者は illuminé (照らされる、啓示をうける)、後者は Lafcadio のつけた光によって ombre (影) となる。即ち存在を否定されることになる。

--Aveuglé, dites-vous ! Est-ce vous qui parlez ainsi ? *Illuminé*, mon frère; *illuminé*. (p.125)

Lafcadio *redonna de la lumière.* Le train longeait alors un talus, qu'on voyait à travers la vitre, éclairé par cette lumière de chaque

compartiment projetée; cela formait *une suite de carrés claires* qui dansaient le long de la voie et se déformaient (...) On apercevait au milieu de l'un d'eux, danser *l'ombre falote* de Fleurissore; (...) (p.194)

だが、この電気の光は火の image よりは水の image に伴う表現によって描写されている。では次に水との関係から考えてみよう。

（3） Lafcadio と水との接触は避けられている。Julius が初めて彼に出合うのは雨のやんだ時である。

(...) *la pluie avait cessé.* Il se dirigea vers le coin (...) c'est à ce moment qu'il vit, (...) un beau jeune homme blond (...) (p.56)

水にぬれた物を自分から遠ざける。

Le front de Lafcadio se fronça presque insensiblement; il alla vers le parapluie de Julius, (...) *le mit* à *ruisseler dans le couloir*; (...) Lafcadio tira tranquillement une cigarette (...) et l'alluma. (p.57)

しかし列車の中で、アルプスを越える時に汗にぬれタバコを吸わずに苔（泡）の上で味わった幸福な時を回想している。

(...) il fumait une pipette de genièvre et abandonnait ses pensées à leur mouvement naturel. (…) D' où me venait cette intense joie quand, après et encore *en sueur, à l'ombre* de ce grand châtaignier,

et pourtant *sans fumer*, je me suis étendu *sur la mousse?* Je me sentais d'étreinte assez large pour embrasser l'entière humanité; ou l'étrangler peut-être ... (pp.186-187)

水との微妙な接触が特権的瞬間を作り出しているのである。しかもそれは老婆を手伝って袋を背負って山越えした汗のかわかぬうちである。

La vieille, (...) et que j'ai embrassé en haut de la côte ... (...) je l'aurais tout aussi bien serré à la gorge (...) Ah! comme elle caressait le col de ma veste (...) *figlio mio! carino!* ... (pp.186-187)(9)

Lafcadio の幸福な子供の頃はまず海岸での写真によって表わされている。

(...) sur *une plage de sable*, une femme, (...) penchée au bras d'un homme (...) à leur pieds, (...) un robuste enfant (...) (p.53)

母、叔父との三人での、しかも叔父が自分の方に夢中であると言っていた時の思い出である。つまり先にみた「三人で暮らす夢」の実現である。

叔父との夜遊びについては先の Fleurissoire が操作する光と同じく、水と光の image が融合している。

La lanterne, qu'à présent tient Cadio, *éclaire* la pièce si bizarrement (...) *un peu de lune* glisser par l'entrebâillement d'un volet; *tout baigne* dans une tranquillité surnaturelle; on dirait *un étang* où l'on va jeter clandestinement l'epervier; (...) (p.191)

この場面はすでに述べたように母の不在への言及があり、光—水—火が結びつき、列車の中の Fleurissoire 殺人を予告している。

水と女性の image の関連について論じる前に、他の人物の場合をみてみよう。Anthime の場合水と光の微妙な融合が感動させる。ランプの光にひたされて姪 Julie の祈る姿をみてナイルの川岸を思い出す。

> Semblable à quelque angelet familier, la petite Julie, en chemise, est sur son lit, agenouillée; au chevet du lit *baignant dans la clarté de la lampe,* (...) ils écoutent l'enfant prier. Un grand silence enveloppe la scène et tel qu'il fait souvenir le savant de certain soir tranquille et d'or, *au bord du Nil,* où comme cette prière enfantine s'élève, s'élevait *une fumée bleue,* toute droite vers un ciel tout pur. (p. 34)

ここで fumée (煙) (女性名詞) について注意しておこう。天と地の交信として祈り又は信仰の隠喩になっていることは明らかである。[10] 又ここでは Julie について、先の火事の煙の時には Geneviève について言及されているように、女性の出現と関連する image である。[11] この煙に対して fumer (男性名詞) という行為は allumer に置き換えることのできる調和を乱す要素と考えられる。

ところでこの場面は次の二つの場面と呼応している。一つは Anthime に対する聖母顕現を先取りしている。

> Une demi-clarté lui permettait de distinguer les menus objets dans sa chambre, *une douce et douteuse clarté* pareille à celle qu' *eût répandue* une veilleuse; pourtant aucune flamme ne veillait. (...) *une extraordinaire mollesse l' engourdit,* (...) la Sainte Vierge apparut. C'était *une courte forme blanche,* qu'il prit d'abord pour sa petite nièce Julie, (...) (pp. 35-36)

さらに最後の Lafcadio と Geneviève の再会の場面の表現との類似を指摘できる。

> (...) les lointains globes électriques de la place (...) *emplissaient* sa chambre *d'une bleuâtre et diffuse clarté qu'on eût cru venir de la lune.* Il voulait réfléchir, mais *une torpeur étrange engourdissait* désespérément sa pensée; (...) La porte (...) doucement s'ouvre, pour laisser *une frêle forme blanche* avancer. (p. 245)

A. Gide が水浴を好み再生の喜びを味わったことはよく知られているが、[12] 水上での虚脱感にも似た麻痺の状態にする熱のない青味を帯びた光は水を想起させる。しかも、いずれも癒す者としての母性的な image と結びついている。

最後に、Fleurissoire の場合においても、水と光が一緒に現われる時がある。幸福な融合をしているわけではないが。ローマの宿で Carola に出会う時である。ここにも女性の image の表現をみることができる。

> La porte du seize était ouverte; sur une table, une bougie allumée éclairait la chambre et jetait *un peu de clarté* (...) *luisait* sur le dallage *une flanque* que Fleurissoire enjamba. (p. 138)

又太陽光が霧を通して広がると、Lafcadio や Anthime の場合同様夢の中のでき事のようになると共に、妻 Arnica を喚起する。

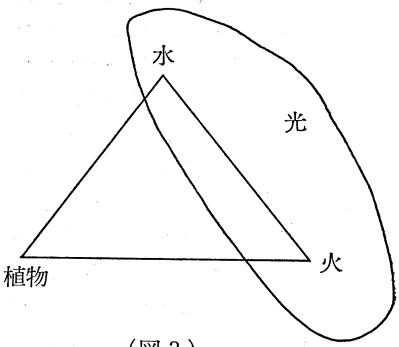
> *Le brouillard léger du matin et cette profuse lumière où* s'évaporait et s'irréalisait chaque objet favorisaient encore son vertige; il s'avançait comme en un rêve, (...) (p. 171)

Fleurissoire は列車の中で「波にたたずむ Narcisse」にたとえられており、又最後の瞬間に彼が見ているのは Lafcadio の子供の思い出に結びつく『海の近くの城』である。水の image に近づけられているといえよう。

水が母性的 image となることがあることは、G. Bachelard が論じているが、[13] この作品においても水（女性名詞）、又は水の image を持つ光（女性名詞）と闇の中間状態は母の image と結びついている。これに対して火（男性名詞）はすでに述べたように母との関係を断つ攻撃性を表わしているといえる。水のように広がり火のように輝く光は当然水と火の中間的な意味を持っているが、すでに見たように水の image とより緊密に結びつけて描かれることが少なくない。

水又はそれに近い光が母性的 image であるとしたら、火は父性的 image であるということができよう。但しここでいう父性・母性とは関係概念であって、実際の父親・母親に一致するわけではない。Lafcadio の「三人で暮らす夢」の場合には叔父と母との関係は通常の父母子の関係とは逆となっている。父性・母性という関係を先にみた欲望の関係としてとらえ直すならば、母性的 image とは欲望の対象と関わり、父性的 image は相対立する媒介に関わっているといえる。従って光―水―火の結びつきが女性的 image の否定につながり、火が対象を問わず攻撃の合図となるのである。逆に火のない状態が幸福であることにもなる。父の存在を否定した私生児であり、それ故の自由を誇りにしているが、それにもかかわらず Julius に執着し、逆に影響されていることを、火を支配しているようにみえて、逆にされていることによって表わしているといえよう。[14] Anthime と Fleurissoire も火を操作しようとして、つまり競争関係を解消しようとして失敗し、自己否定に至る。特に後者は火によって否定される影（女性名詞）となる。

以上見てきたように、水と光と火の image は acte gratuit と呼ばれる行為を生じさせる欲望の構図を支えているといえるだろう。(図3)[15] そしてこの image の構図には人間・宗教・欲望という三項の間に拮抗関係をみずにはいられなかった作者自身の人間観が投影されていると考えることができるであろう。彼の作品に現われる砂漠の渇きによってこそ貴重となる水というテーマは端的にそれを表わしている。又その構図をさらに人間・アニムス・アニマ、又は人間・超自我・無意識という概念に広げることもできるであろう。



(図3)

A. Gide の作品、特に後期の作品は image に乏しいとされてきたが、*Les Caves du Vatican* のように細部まで概念的に作られた作品においては、実はランプ、パイプ等単純な具象物に仮託された物質の image までが作品全体に渡る役割を果しているといえよう。

最後に、このように概念化された image の構図には freudisme に共感していたとはいえない作者の ironie をみることができるかもしれないという推測をつけ加えておこう。[16]

注

(1) 引用は次の版による。
André Gide, *Les Caves du Vatican, sotie,* Gallimard, 1922. イタリックは筆者による。但し作者によるものは特に注に明記する。

(2) un être d'inconséquence のイタリックは作者による。

(3) René Girard, *Mensonge romanesque et vérité romanesque,* Bernard Grasset, 1961.

(4) René Girard, *Dostoïevski,* 1963.

A. Gide は Dostoïevski に傾倒し論文 (1923) を書いている。

(5) Alain Goulet, *Les Caves du Vatican d' André Gide, étude méthodologique*, Larousse, 1972, pp. 119–126.

(6) Daniel Moutote, *Les Images végétales dans l'oeuvre d'André Gide*, PUF, 1970.
人間を植物にたとえた《déraciné》論争は有名である。

(7) 6行目の tropismes のイタリックは作者による。

(8) Gaston Bachelard, *La Psychanalyse du feu*, Gallimard, 1938.
彼によると、火は生の本能と死の本能を結びつける。火の原理とは男性的活動性である。又生まれるやいなやその父母、即ち己れを生み出した木片を焼き尽すオイディプス・コンプレックスを示す。この作品で用いられた火の image もそれからはずれるものではない。

(9) イタリックは作者による。
figlio mio carino = mon cher fils

(10) 次の Cave (Protos の別名) の言葉にも明らかである。
Voilà pourquoi ces Virginias, si appréciés de certains fumeurs, ne s'allument jamais qu'à la flamme d'une bougie, après qu'on a retiré de leur intérieur cette fine paille qui a pour but de réserver à travers le cigare un petit conduit où puisse circuler *la fumée*. (pp. 146–147)

(11) Gaston Bachelard, *op. cit.*

(12) Jean Delay : *La Jeunesse d'André Gide*, Gallimard, 1956–1957.
中村栄子「アンドレ・ジードと水の幻想」、西南学院大学フランス語フランス文学論集、9号 (昭和49年3月)、10号 (同年10月)、11号 (昭和50年12月)

(13) Gaston Bachelard, *L'Eau et les rêves : essai sur l'imagination de la matière*, José Corti, 1941.

(14) 他の A. Gide の作品においても、火は類似した役割を果していると考えられる場合がある。たとえば *L'Immoraliste* における Ménalque と火の関係。

(15) 図3の水と火の位置はすでにみたように Lafcadio においては逆になる場合がある。

(16) David Steel, "*Gide et Freud*", *Revue d'Histoire littéraire de la France*, 1977.